

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires  
**Band:** 10 (1906)  
**Artikel:** Alte Scheune in Birri  
**Autor:** Meier, S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-110792>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*que l'est chi que s'ein cheint que s'ein preind.* Quand on dit une bonne vérité, c'est comme si on lançait un bâton sur un troupeau de cochons; c'est celui qui l'a reçu qui crie, c'est-à-dire que celui est le coupable qui se formalise).

5. *Li a bein dis âono à l'ombro quand le sêlâ ly' est muchi . . . .*

Il y a bien des ânes à l'ombre quand le soleil est couché . . . .!

6. *Fére l'âono por avei la courtze.* (Faire l'âne pour avoir le son).  
Faire le naïf pour être plus malin.

7. *Rein ne sâo, rein ne grâovê.* (Rien ne sait, rien n'empêche).

8. *Tzandzî son cutî contre ouna lemala.* (Faire un mauvais marché.)

9. *Prou medzet, rein ne bêit, Dzaémé sou ne sê veît.* (Celui qui mange et rien ne boit, jamais saouïl ne se voit.)

10. *Ne tyère mocha* (Ne pas prendre racine, ne pas acquérir mousse), c'est-à-dire ne pas faire longtemps.

Sales (Fribourg).

Pierre Bovet.

### Le Testament d'un chanoine de Lausanne.

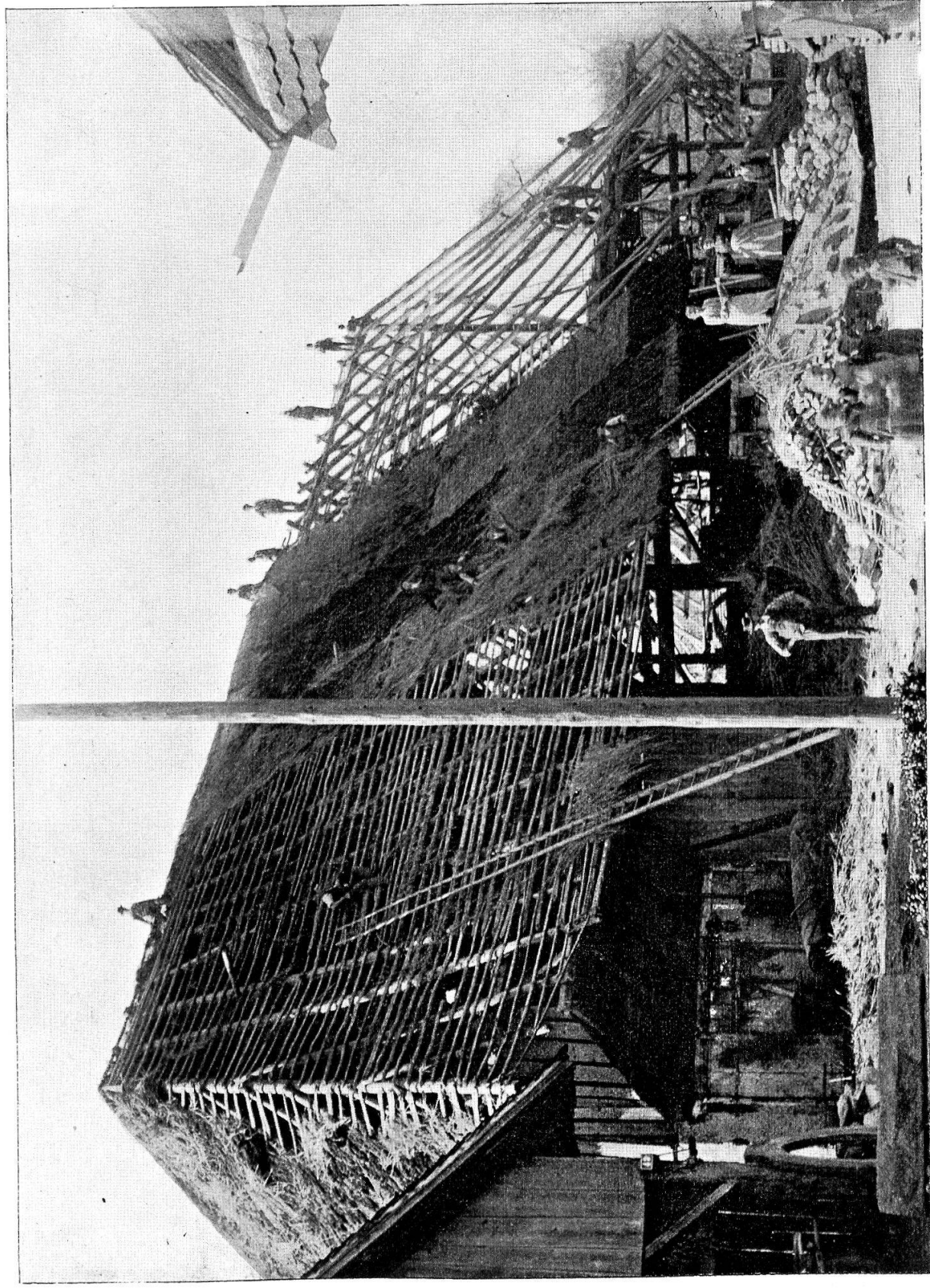
Les testaments du moyen-âge renferment de très nombreux détails sur les mœurs et les coutumes de l'époque, et ils constituent une source essentielle de renseignements sur la vie privée. En voici un spécimen qui intéressera les lecteurs de l'ouvrage de M. Stükelberg sur les reliques. C'est le testament de Thomas de Saint-Jeoire, bachelier ès lois, chanoine et trésorier de l'église cathédrale de Lausanne. D'après cet acte, daté du 17 juillet 1421, le chanoine Thomas élit sépulture dans le cloître de Notre-Dame à l'endroit où est enterré le trésorier son prédécesseur et sous la même pierre. Il lègue à l'autel de la chapelle de la Vierge Marie une pierre (*arar*) d'autel de *japioz* (jaspe) avec deux coffrets dans l'un desquels est une ceinture qui a touché la ceinture de la Vierge, une paix, une boîte pour les hosties, ouvrée et dessinée pour décorer le dit autel; une petite croix d'argent doré dans laquelle sont les reliques suivantes à savoir: (des fragments) de la table sur laquelle Notre Seigneur Jésus-Christ a fait la cène avec ses disciples, de la chaire de saint Pierre, du pilier de l'église romaine de saint Pierre auquel on guérit les démoniaques; de la cire qu'on brûle devant (la statue de) sainte Véronique, — laquelle croix il veut qu'on mette au cou de la statue de l'enfant Jésus, que tient dans ses bras la statue de la Vierge Marie. (Archives cantonales Vaudoises, titres Lausanne no. 2579).

Dans un inventaire des biens de l'église paroissiale de Giez près de Grandson, du quatorzième siècle, on lit qu'au nombre des reliques figurait du limon de la terre dont a été pétri Adam, le premier homme. Cette église avait été enrichie par les seigneurs de Grandson, dont un Othon I alla à la Croisade en Palestine. Il est probable qu'il en rapporta de la terre du Golgotha, où d'après la tradition, Adam est enterré à l'endroit même où il naquit et où s'éleva plus tard la croix du Christ. M. R.

### Alte Scheune in Birri.

(Zu nebenstehenden Abbildungen).

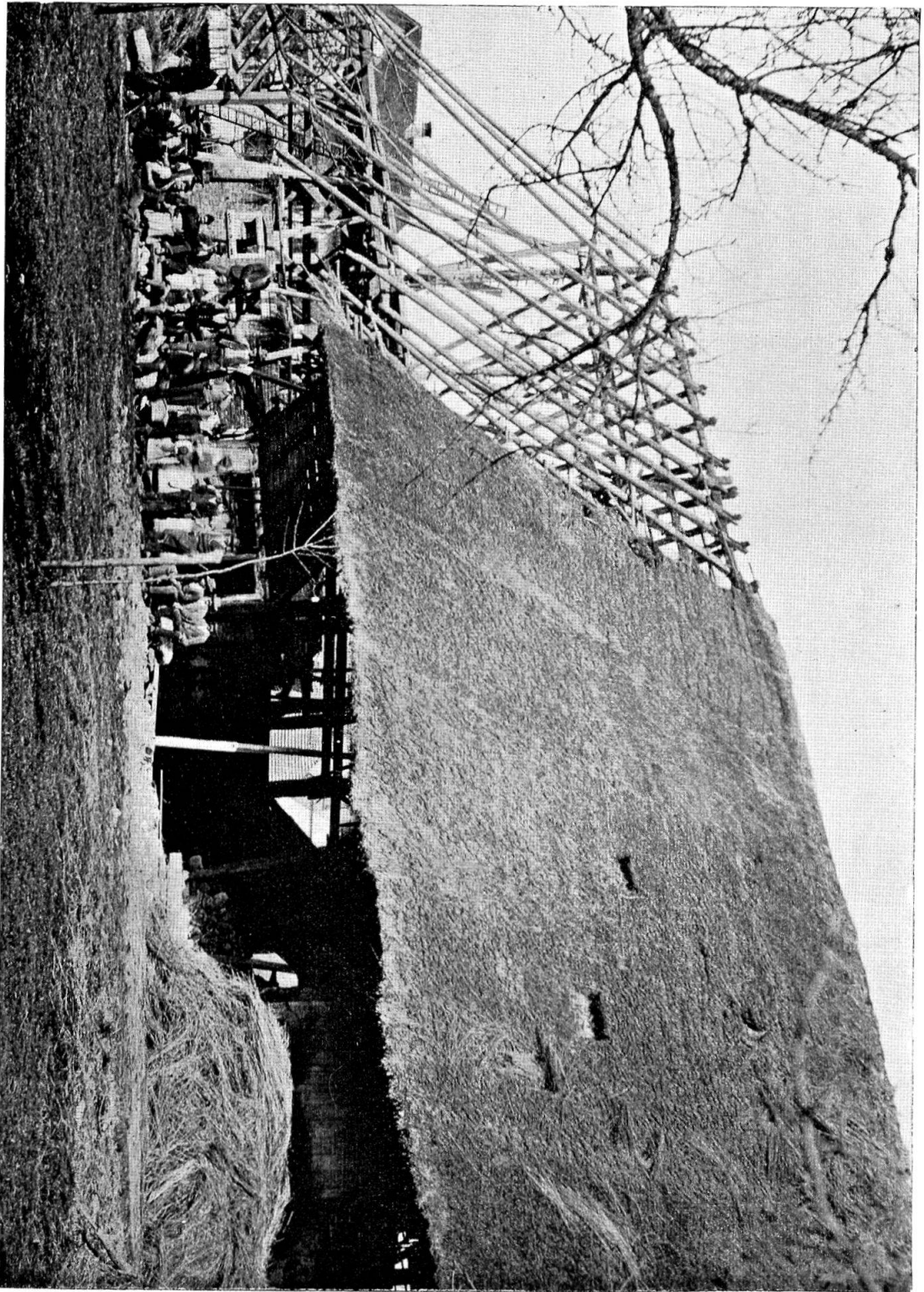
Alte vierteilige Scheune in Birri bei Muri (Kt. Aargau), abgebrochen den 2. April und folgende Tage 1906. Vier Tennen und vier Stallungen,



Phot. Aufnahme von Hrn. Pfr. Wind, Jonen.

Scheune in Birri (Vorderansicht)

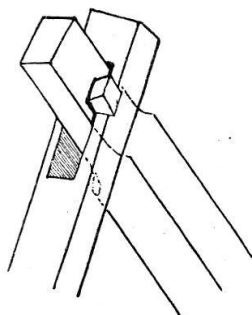
Schweiz. Archiv für Volkskunde Bd. X (1906) Heft 3.



Phot. Aufnahme von Hrn. Pfr. Wind, Jönen.

[Scheune in Birri (Rückansicht)]

westlich mit angebautem Schopf. Die äusserste Stallung links (unter der angestellten Leiter) war ehemals eine Wohnung (21 Personen sollen darin s. Z. aus einer Pfanne gegessen haben).



Länge des ganzen Bauwerks 52 m, Breite 12.60 m, Höhe bis in die „Gvierti“ [wagrecht Balkenrahmen, welcher die Aussenwände des Hauses nach oben abschliesst; auf ihm ruht das Dach] 7 m, „Firstpfosten“ [senkrechter Balken, von der Dachbasis bis zur First aufsteigend] 12 m. Gesamthöhe 19 m, „Rafen“ [Sparren], aus Tannenholz, 13—15 m lang, 15—20 cm Durchmesser, rund belassen, nur am oberen Ende etwas vierkantig zugehauen, paarweise oben miteinander verbunden. Diese Bindung geschieht folgendermassen: Jedes der oberen Endstücke ist 70 cm lang und hat 15 cm Durchmesser. Das eine hat eine Öffnung („Schlitz“) von 55 cm Länge und 13 cm Weite, das andere eine solche von 11 cm Länge und 4 cm Weite. Das Auseinanderfallen wurde mittelst eines durch die kleine Öffnung getriebenen Keils vermieden (s. nebensteh. Fig.). — Die Dachlatten sind 3—6 m lang aus unbehauenen, einmal der Länge nach gespaltenen Erlen- und Tannenstämmchen, einige mit Strohbindern auf dem Dach befestigt, andere mit schmiedeisernen Nägeln. — Eine (eichene) Schwelle trägt die Jahrzahl 1723, doch war die ehemalige Wohnung (jetzt Stallung) viel älter.

Jonen.

S. Meier.

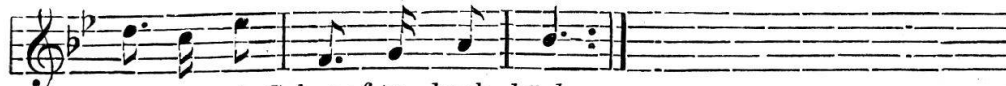
### Tanzlieder aus dem Kanton Luzern.

Angeregt durch die im „Archiv für Volkskunde“ VIII, 1 ff. enthaltenen Tanzreime, will ich in folgendem einige in meiner Jugendzeit viel gehörte Tanzliedchen und -Reime samt den Melodien notieren.

Das älteste derselben wurde oft von einer alten Jungfrau, die bei meiner Grossmutter den „Schliis“ [Lebenslängliches Recht auf Wohnung und Nahrung] hatte, gesungen. Ich selbst habe das Liedchen der alten „Efersi“ [Euphrosyne] zwar nicht mehr von ihr selbst gehört, sie war schon längst tot, als ich das Licht der Welt erblickte, aber meine Mutter hat es noch oft geträllert und dann dazu bemerkt, das habe sie noch von der „Efersi sälig“. Es lautet:



Eu - si Frau Schlos - se - ri hed e ganz gos - se - ni, hed e ganz  
Eu - si Frau Do - re - tee hed es schöns Kan - ne - bee, hed es schön



gos - se - ni Schnupf - tu - back - büchs.  
Kan - ne - bee, z'o - berst im Huus.

Das Tempo ist dasjenige eines langsamen Walzers, es war also ein „Ländler“, der damals aber noch oft nach Art der Contretänze getanzt wurde, was man „gäuerle“<sup>1)</sup> nannte. Sobald zwei anfangen zu gäuerlen,

<sup>1)</sup> Vgl. ARCHIV I, 121; VIII, 13 fg., IX, 66.